



# VERSA 3.7



MANUALE D'USO

## MASSIMIZZA IL TUO SUCCESSO NELLA RICERCA

**Reset generale per la risoluzione dei problemi:** Se il metal detector presenta dei problemi, si consiglia di eseguire un reset generale per tornare alle impostazioni di fabbrica, che spesso sono le più efficaci.

**Impostazioni ottimali per la ricerca delle monete:** Durante la ricerca delle monete, impostare la funzione "Reaction" su 5. Al contrario di ciò che si pensa, l'uso dei filtri 1 e 2 potrebbe non fornire una rilevazione più profonda e ridurre l'efficacia della ricerca.

**Regolazione della sensibilità:** Regolare la sensibilità per garantire un funzionamento stabile del rilevatore. La sensibilità massima non è sempre necessaria o efficace in tutti gli ambienti. Un'impostazione compresa tra 20 e 25 è in genere la migliore, soprattutto se si considera l'elevata sensibilità del modello Versa.

**Miglioramento del rilevamento di bersagli profondi:** Se i bersagli più profondi producono segnali deboli, si consiglia di aumentare il volume e il guadagno audio per migliorare il rilevamento.

**Gestione delle aree ad alta densità di rifiuti:** Nelle aree ad alta densità di oggetti (a una distanza inferiore a 50 cm l'una dall'altra), è consigliabile impostare la funzione "Reaction" su 8 o muovere la bobina più lentamente per migliorare la precisione del rilevamento.

### CARO UTENTE!

Grazie per aver acquistato questo prodotto. Questo rivelatore è stato progettato con la tecnologia più avanzata per permetterti di sfruttare al meglio la tua passione, per scoprire i resti del passato.

Ci auguriamo che il Versa soddisfi tutte le tue aspettative durante le tue avventure. Questo manuale ti fornirà tutte le informazioni necessarie, affinché tu possa capire rapidamente come funziona il Versa prima di scendere in campo. Per favore, prenditi del tempo per conoscere il tuo rivelatore, ogni giorno trascorso a lavorare con il tuo rivelatore aumenterà le tue conoscenze e aumenterà costantemente l'efficacia delle tue ricerche.

Ricorda che durante la ricerca, scoprirai la Storia. Non distruggere i suoi preziosi resti, prenditi del tempo per conoscere le leggi del tuo Paese e lascia la tua area di ricerca pulita e ordinata.

Sii un detectorista esemplare:

Non utilizzare il rivelatore in aree che sono sotto protezione archeologica o dove è stato condotto uno scavo archeologico.

Prima di entrare in una proprietà privata, chiedi il permesso al proprietario.

Non complicare la vita agli agricoltori o ai silvicoltori danneggiando i raccolti o disturbando gli animali.

Lascia il luogo dove hai fatto le tue ricerche nelle stesse condizioni in cui lo hai trovato.

Riempi tutti i buchi, porta con te la spazzatura e buttila nel primo bidone che incontri.

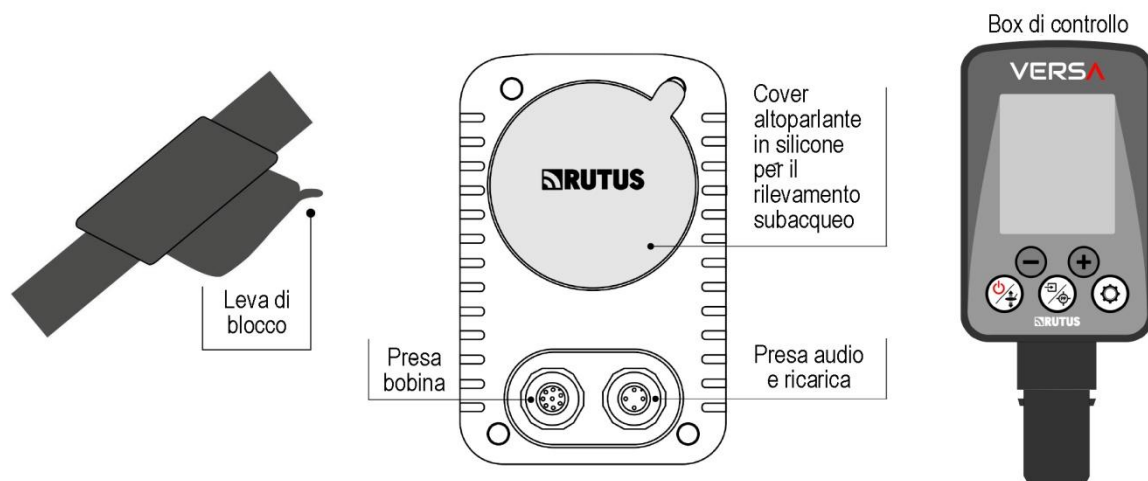
## SOMMARIO

ASSEMBLAGGIO DEL RIVELATORE .....	4
CARICA DELLA BATTERIA .....	5
FUNZIONAMENTO CON UN POWERBANK .....	5
CONSERVAZIONE DEL RIVELATORE .....	5
RILEVAZIONE SUBACQUEA .....	5
PANNELLO DI CONTROLLO .....	6
ACCENSIONE .....	6
SPEGNIMENTO .....	6
RESET DI FABBRICA .....	6
SCHEMA DI NAVIGAZIONE TRA LE SCHERMATE .....	6
BILANCIAMENTO DELLA BOBINA .....	7
BILANCIAMENTO DEL TERRENO .....	7
ROCCE CALDE .....	8
SCHERMATA OPERATIVA .....	9
IDENTIFICAZIONE .....	9
GRAFICO IDENTIFICATIVO .....	10
PINPOINT .....	10
SOVRACCARICO .....	11
FUNZIONE BLOCCO RAPIDO .....	11
SCHERMATA IMPOSTAZIONI .....	11
<i>SENSITIVITY</i> / SENSIBILITÀ .....	12
<i>DISCRIMINATION</i> / DISCRIMINAZIONE .....	12
<i>NOTCH</i> / TACCA .....	12
<i>REACTION</i> / REAZIONE .....	13
PANNELLO PROPRIETÀ DI RILEVAMENTO .....	13
VOLUME .....	15
PANNELLO AUDIO .....	15
<i>THRESHOLD LEVEL</i> / LIVELLO DI SOGLIA .....	16
<i>THRESHOLD TONE</i> / TONO DI SOGLIA .....	17
<i>IRON VOLUME</i> / VOLUME DEL FERRO .....	17
<i>TONES</i> / TONI .....	17
SAT .....	18
<i>BACKLIGHT</i> / RETROILLUMINAZIONE .....	19
<i>CONTRAST</i> / CONTRASTO .....	19
<i>WIRELESS AUDIO</i> / AUDIO SENZA FILI .....	19
SCHERMATA FREQUENZA .....	19
SCHERMATA PROGRAMMI .....	20
SCHERMATA RADIO .....	22
CONSIGLI UTILI SULLA RICERCA .....	24
INTERFERENZE .....	24
NOTE PER LA MANUTENZIONE .....	25
IMPOSTAZIONI DEI PROGRAMMI DI FABBRICA .....	27
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE .....	29

Contenuto della confezione:

1. Box di controllo
2. Bobina
3. Asta con impugnatura, bracciolo e pinze di blocco
4. Asta inferiore
5. Manuale di istruzioni
6. Contenuto della busta con zip: cavo di ricarica, cavo audio da 3,5 mm, coperchio in silicone per l'altoparlante, tappo in silicone per la porta di ricarica/audio, tappo in plastica subacquea per la porta di ricarica/audio, cinghia del bracciolo, vite con rondelle per piastra.

## ASSEMBLAGGIO DEL RIVELATORE



L'assemblaggio del rivelatore è semplice e non richiede strumenti. Sulla copertina del manuale è mostrato un rivelatore correttamente montato.

### Sequenza di montaggio:

- Inserire il box di controllo nel supporto del rivelatore; se viene inserito correttamente, si sentirà un clic. Assicurarsi che lo schermo sia rivolto nel verso giusto. In caso di errore, il modulo di controllo può essere rimosso e reinserto correttamente.
- Fissare la bobina all'asta inferiore. Le rondelle devono trovarsi tra le alette della bobina.
- Aprire le leve di blocco e far scivolare l'asta inferiore all'interno dell'asta superiore del rivelatore. Avvolgere il cavo intorno all'asta in modo che si adatti perfettamente senza però tirarlo o stringerlo troppo.
- Inserire il connettore nella presa della bobina di ricerca posta sul retro del box di controllo (si sentirà un clic) e stringere l'anello. Accertarsi che la spina sia completamente inserita nella presa: solo così si ottiene l'impermeabilità del collegamento. ATTENZIONE! La presa della bobina ha 8 contatti, la presa di ricarica/audio ha solo 4 contatti.

NOTA: Quando non viene utilizzato, il jack di ricarica/audio deve essere sempre protetto con il tappo di silicone o il cappuccio di plastica per l'uso in acqua.

NOTA: Il box di controllo non è progettato per essere inserito ripetutamente nel supporto dell'asta.

NOTA: Non superare mai la freccia MAX riportata sugli adesivi durante il montaggio dei componenti.

NOTA: Se non si utilizza il rivelatore per molto tempo, lasciare le leve di blocco aperte per aumentarne la durata.

NOTA: Caricare la batteria prima di utilizzare il rivelatore per la prima volta.

## CARICA DELLA BATTERIA

Il rivelatore è dotato di una batteria Li-Po. Il tempo di funzionamento con una batteria completamente carica è di 12-20 ore (a seconda della frequenza utilizzata e dell'uso dell'altoparlante o delle cuffie). Tempo di ricarica circa 6 ore.

Ricarica della batteria:

- Collegare il cavo di ricarica alla presa di ricarica (quattro pin).
- Collegare la spina USB del cavo di ricarica a qualsiasi caricatore USB con un'efficienza di corrente di almeno 0,5A (500 mA).
- Attendere che l'indicatore di carica raggiunga il massimo.

NOTA: È consigliato caricare la batteria di notte per poter utilizzare la macchina per tutto il giorno.

NOTA: Se non si utilizza il rivelatore per molto tempo, ricaricare comunque le batterie una volta ogni due mesi.

## FUNZIONAMENTO CON UN POWERBANK

È possibile lavorare con un powerbank di buona qualità (cioè che non emetta interferenze elettromagnetiche). Innanzitutto, accendere il rivelatore, quindi collegare il powerbank con il cavo di ricarica.

NOTA: Dopo aver collegato il powerbank, accedere alla schermata "Frequency" e verificare se emette interferenze.

## CONSERVAZIONE DEL RIVELATORE

Non conservare il rivelatore e la bobina a temperature estremamente basse o elevate. La temperatura di conservazione deve essere compresa tra -5 e +35 gradi.

NOTA: Evitare di conservare il rivelatore in auto in condizioni di caldo estremo e di esposizione diretta al sole.

NOTA: Il dispositivo non deve essere conservato con la batteria scarica. In caso di inutilizzo a lungo termine, ricaricare la batteria ogni due mesi.

## RILEVAZIONE SUBACQUEA

Versa è completamente impermeabile e può essere immerso fino a una profondità di 2,5 metri. La cover in silicone fornita con il rivelatore protegge l'altoparlante da sporco e sabbia e da eventuali danni dovuti alla pressione dell'acqua. La cover deve essere installata nella posizione mostrata nella figura a pagina 4 e poi premuta con il palmo della mano per rimuovere l'aria in eccesso. Dopo essere usciti dall'acqua, spiegare il rivelatore, far fuoriuscire l'acqua dall'asta, quindi posizionare il rivelatore in modo che l'acqua fuoriesca dai fori alla base dell'impugnatura.

NOTA: Se si utilizzano cuffie con cavo mentre si lavora in acqua, assicurarsi che il collegamento tra il jack del cavo audio e la presa delle cuffie sia mantenuto al di sopra del livello dell'acqua.

NOTA: Le cuffie senza fili possono essere utilizzate per le immersioni in acque poco profonde; dopo l'immersione del box di controllo, il collegamento con il rivelatore verrà perso. Si noti che le cuffie wireless non sono impermeabili.

NOTA: Prima di fissare la cover in silicone all'altoparlante, accertarsi che l'incavo dell'alloggiamento sia pulito e privo di sabbia. Se è sporco, sciacquare il rivelatore in acqua, quindi rimuovere l'acqua dall'incavo del coperchio.

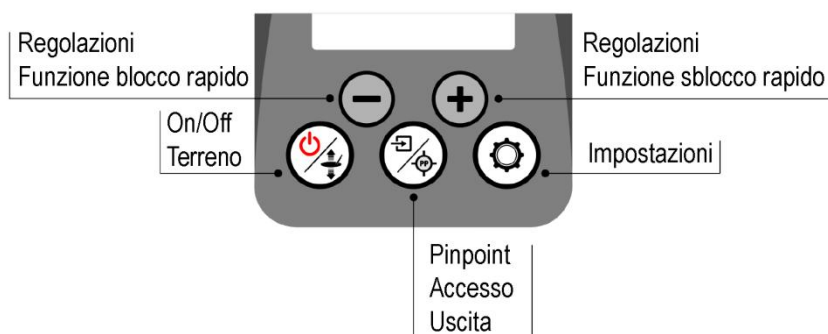
NOTA: Se non si utilizzano cuffie con cavo, ad esempio durante le immersioni in acque poco profonde, proteggere la presa di ricarica/audio con il tappo di plastica incluso nella confezione; questo serve anche a proteggere la presa da sporco e sabbia.

NOTA: Dopo aver lavorato in acqua salata, assicurarsi di sciacquare l'intero rivelatore con acqua dolce senza l'uso di sostanze chimiche; le spine di collegamento dei cavi possono essere scollegate solo dopo questa operazione. Fare attenzione a evitare che l'acqua salata penetri nelle spine e nelle prese.

NOTA: Non immergere mai in acqua un rivelatore dopo essere stato esposto al sole.

## PANNELLO DI CONTROLLO

### Funzioni dei pulsanti principali




## ACCENSIONE

Per accendere il rivelatore, premere e tenere premuto il pulsante .

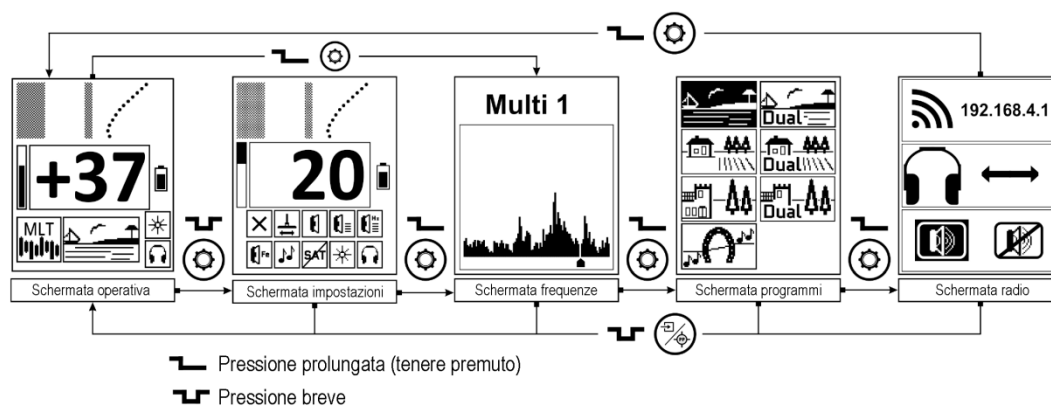
## SPEGNIMENTO

Il rivelatore può essere spento solo dalla schermata di funzionamento tenendo premuto il pulsante .

## RESET DI FABBRICA

Quando si accende il rivelatore, è possibile eseguire un reset completo di tutte le impostazioni. Dopo l'accensione, mentre sullo schermo è visualizzata la schermata iniziale con il logo dell'azienda e il nome del rivelatore, tenere premuto il pulsante  finché non appare la schermata MASTER RESET.


## SCHEMA DI NAVIGAZIONE TRA LE SCHERMATE



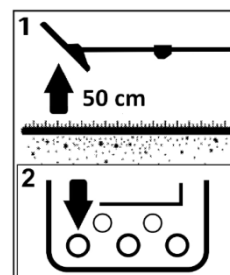
## BILANCIAMENTO DELLA BOBINA

Il rivelatore effettua il bilanciamento della bobina dopo l'accensione, dopo aver modificato la frequenza di funzionamento o dopo aver cambiato programma. Questo è il processo mediante il quale il rivelatore prepara la bobina per il funzionamento. Il processo è automatico e il ruolo dell'utente è semplicemente quello di sollevare la bobina tenendola lontana da oggetti metallici e seguire i disegni che appaiono sullo schermo del rivelatore.

Procedura di bilanciamento della bobina:

1. Sollevare la bobina di almeno 0,5 metri dal suolo.
2. Premere brevemente il pulsante .
3. Attendere fino a quando l'icona "clessidra" scompare.

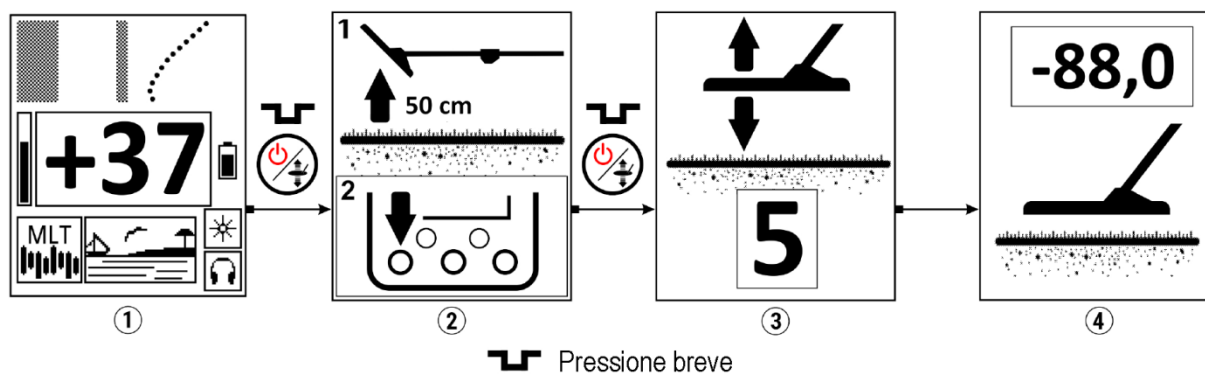
Da questo punto in poi è possibile utilizzare il rivelatore con le impostazioni di messa a terra di fabbrica o procedere al bilanciamento del terreno (se il bilanciamento della bobina è l'inizio di un processo di bilanciamento del terreno avviato dall'utente).





NOTA: Assicurarsi di sollevare la bobina. MAI BILANCIARE LA BOBINA QUANDO QUESTA È A TERRA!

NOTA: La bobina deve essere collegata al rivelatore SPENTO. In caso contrario, la trasmissione tra il rivelatore e la bobina potrebbe essere errata. In questo caso, potrebbe apparire la schermata "COIL ERROR" e il rivelatore si spegnerà automaticamente. Niente di preoccupante: è sufficiente riaccendere il rivelatore.

## BILANCIAMENTO DEL TERRENO




Procedura di bilanciamento del terreno:

1. Premere brevemente il pulsante  dalla schermata operativa (1).
2. Apparirà la schermata di bilanciamento della bobina (2).
3. Sollevare la bobina ad almeno 0,5 metri dal suolo.
4. Premere brevemente il pulsante  e attendere che l'icona della "clessidra" scompaia.
5. Apparirà la schermata di pompaggio (3).
6. Muovere lentamente la bobina verso l'alto e verso il basso rispetto al suolo, ogni ciclo impiega circa un secondo. Il rivelatore visualizzerà il numero di cicli rimanenti, diminuendo da 5 a 1.
7. Dopo l'ultimo movimento verso l'alto, apparirà la schermata che indica il completamento del bilanciamento del terreno (4).
8. Il rivelatore è pronto per la ricerca.

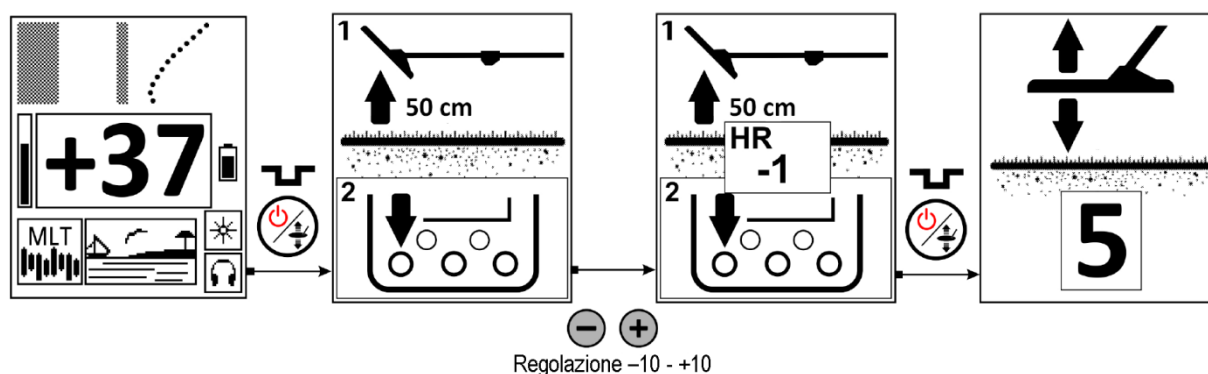
Un singolo processo di bilanciamento del terreno non garantisce un funzionamento stabile in un'intera area di ricerca o per l'intera giornata di ricerca. È meglio ripetere il processo ogni volta che si inizia la ricerca in una nuova area o quando il rivelatore inizia a dare false letture. Esempi di nuove aree sono il passaggio da un campo a una foresta o il passaggio da un sentiero a una zona umida (su cui si consiglia di operare con i programmi: *Beach, Beach Dual, Field, Field Dual* con Multi Frequency di tipo W).






NOTA: Un terreno non conduttivo fornirà una fase del segnale di circa -88,0. Più questo valore si sposta verso valori positivi, più il terreno è conduttivo. Sui terreni ad alta conducibilità, non si deve usare una singola frequenza, ma la funzione **Multi Frequency** nei programmi *Beach, Beach Dual, Field, Field Dual* con **Multi Frequency** di tipo W.

NOTA: Durante il bilanciamento della bobina (schermata con clessidra), la bobina di ricerca deve essere sollevata di almeno 0,5 m dal suolo e deve stare lontana da oggetti metallici. Il bilanciamento del terreno deve essere effettuato ad almeno 15 m di distanza da altri rilevatori. La mancata osservanza di queste linee guida non danneggerà il rivelatore, ma ne diminuirà l'accuratezza: una corretta procedura di bilanciamento del terreno risolverà rapidamente il problema.

NOTA: Se si desidera utilizzare il rivelatore con le preimpostazioni di fabbrica del bilanciamento del terreno, saltare il processo di *pompaggio* premendo brevemente il pulsante  quando appare la schermata di *pompaggio*. Ciò è molto utile se si desidera trovare rapidamente un'area libera per eseguire il corretto bilanciamento del terreno tramite il *pompaggio*.

## HOT ROCKS / ROCCE CALDE




La funzione *Hot Rocks* (Rocce Calde) può essere attivata dalla schermata di funzionamento premendo brevemente il pulsante . Una volta visualizzata la schermata di bilanciamento della bobina, è possibile modificare l'impostazione *Hot Rocks* utilizzando i pulsanti  e . Un'altra breve pressione del pulsante  porta alla schermata di *pompaggio*, che può essere eseguita o saltata premendo brevemente . Se questa funzione è impostata su 0, la casella "HR" con il valore al centro dello schermo non appare.

NOTA: Il Versa è un rivelatore progettato in modo che non sia assolutamente necessario modificare questa impostazione. Nella maggioranza dei casi questa funzione dovrebbe rimanere impostata su 0. Essa è destinata solo a utenti MOLTO ESPERTI.

Questa regolazione consente di modificare la reazione del rivelatore alle rocce magnetiche e agli oggetti con un valore identificativo particolarmente elevato. Le rocce magnetiche sono rocce di campo che presentano proprietà magnetiche residue. I magneti non le attraggono, ma esse influenzano il funzionamento del rivelatore. Vengono essenzialmente riconosciute dal rivelatore come segnali con un valore ID di -29 e nella maggior parte dei casi questi oggetti possono essere isolati utilizzando la funzione di Discriminazione, come si fa abitualmente con semplici rottami di acciaio. Gli oggetti con valori ID eccezionalmente alti, +89 o +90, sono pezzi di alluminio di grandi dimensioni, lamiere di alluminio e borracce di alluminio. In questo modo, la regolazione *Hot Rocks* può essere utilizzata per impostare la reazione agli oggetti ai due estremi della scala di identificazione. Ciò è dovuto al fatto che il rivelatore collega "virtualmente" le due estremità della scala. Il microprocessore non tratta la scala di identificazione come lineare, ma piuttosto come circolare, dove i valori di -29 e +90 sono collegati, e quindi



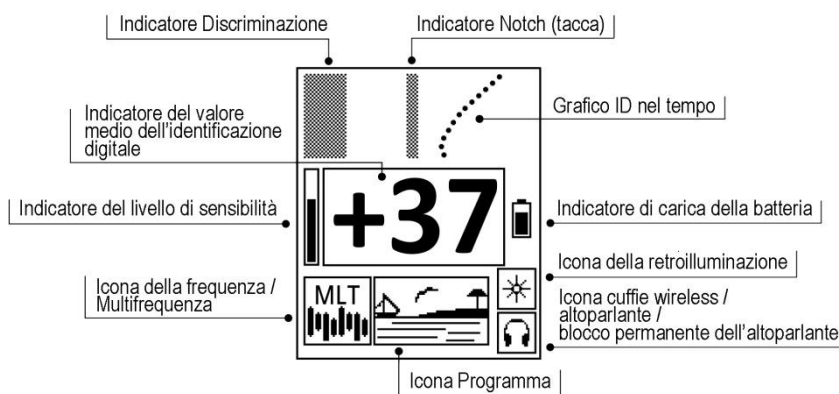
un oggetto identificato come inferiore a -29 viene automaticamente identificato come un oggetto di valore elevato e viceversa.

La regolazione delle rocce calde consiste semplicemente in una leggera regolazione della scala circolare su cui si basa il funzionamento del rivelatore. In questo modo, le rocce magnetiche possono essere separate dal valore -29 e saranno discriminate in modo più chiaro (sebbene anche l'alluminio di grandi dimensioni cadrà nel valore -29 e sarà quindi discriminato). È ugualmente possibile regolare i valori nell'altra direzione: spostare gli oggetti di alluminio di grandi dimensioni verso valori di identificazione più bassi (ad esempio +88) ; in questo modo aumenta l'efficacia di rilevamento di questo tipo di oggetti ma il metal detector potrebbe emettere un tono alto e indistinto causato dalle rocce magnetiche. **L'impostazione di fabbrica di Hot Rocks è impostata su 0 ed è la migliore per il 99% delle aree di ricerca.** Tuttavia, se per qualche motivo è necessario aumentare il mascheramento delle rocce magnetiche, utilizzare il pulsante  per impostarlo su valori negativi. La regolazione dei valori nell'intervallo positivo aumenterà il campo di rilevamento per gli oggetti con identificazione eccezionalmente elevata.

NOTA: Nei programmi *Beach*, *Beach Dual*, *Field*, *Field Dual* che utilizzano la multifrequenza, la funzione *Hot Rocks* deve essere impostata su 0. L'utente può apportare piccole modifiche a questa impostazione per cambiare la risposta del rivelatore all'acqua salata.

NOTA: Un'impostazione superiore a 0 può causare un funzionamento instabile del rivelatore.

## SCHERMATA OPERATIVA



## IDENTIFICAZIONE

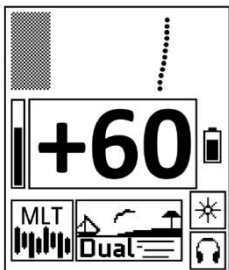
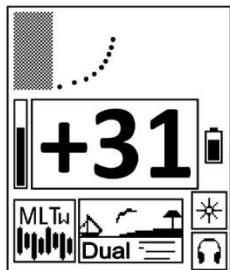
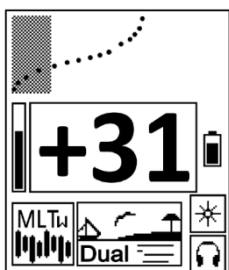
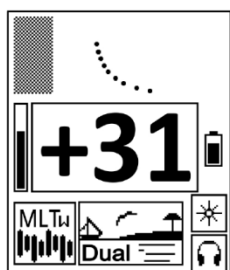

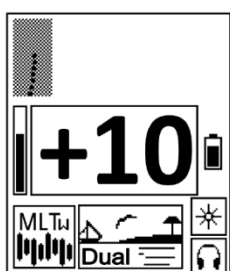
Versa è un rivelatore dotato di un circuito di identificazione di oggetti metallici incorporato con 120 punti di identificazione. Analizza il segnale di un oggetto metallico diverse centinaia di volte al secondo; dopo ogni processo di identificazione, la memoria interna del dispositivo salva un valore digitale specifico. I valori memorizzati vengono utilizzati per calcolare un valore medio di identificazione e viene visualizzato un grafico di identificazione. Il valore medio dipende dalle caratteristiche dell'oggetto che si trova sotto la bobina di ricerca.

Quando la bobina di ricerca viene spostata su un oggetto di metallo ferroso (ad esempio, acciaio), il processo di identificazione darà un valore basso (ad esempio, -15). I metalli non ferrosi daranno valori di identificazione più alti. Il valore degli oggetti dipende dalle dimensioni, dallo spessore e dal tipo di materiale di cui sono fatti. Gli oggetti piccoli e sottili danno valori di circa +15, mentre quelli grandi e spessi, realizzati con buoni conduttori, mostrano valori superiori a +70. Anche il terreno influisce sul processo di identificazione. La ricchezza di minerali e gli oggetti situati a grande profondità influenzano i valori rispetto a quelli rilevati in superficie. L'identificazione di oggetti ferrosi dipende fortemente dalla frequenza operativa. Soprattutto alle alte frequenze, è possibile identificare oggetti ferrosi nell'intervallo positivo.


## GRAFICO IDENTIFICATIVO

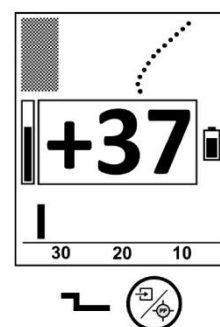
Il grafico di identificazione è una rappresentazione grafica dei dati raccolti dal circuito di identificazione mentre si sposta la bobina di ricerca su un oggetto e viene memorizzato nella memoria del dispositivo. Questa caratteristica consente di identificare più rapidamente gli oggetti ferrosi rispetto a qualsiasi altro metodo. L'utilizzo del grafico ID richiede un'ampia esperienza. È particolarmente importante acquisire familiarità con il rilevatore in modo che l'utente possa riconoscere la profondità dell'oggetto. Per gli oggetti profondi, il grafico non sarà mai perfettamente rettilineo.

NOTA: quando si utilizza il rilevatore, l'informazione più importante è sempre il suono, poi il numero ID, mentre il grafico è solo un'informazione di supporto.

Casi base di interpretazione dei grafici	Casi che richiedono un'ampia esperienza da parte dell'utente
 <p>Se l'oggetto è poco profondo e il grafico assomiglia molto ad una linea retta o leggermente inclinata, l'oggetto è in un metallo non ferroso.</p>	 <p>Per gli oggetti non ferrosi molto in profondità, il grafico mostrerà una linea inclinata verso il ferro.</p>
 <p>Se l'oggetto si trova a poca profondità e il grafico inizia chiaramente con il ferro e passa alla gamma di colori e il numero identificativo è positivo, si tratta di un oggetto di ferro di grandi dimensioni che inganna la discriminazione.</p>	 <p>A seconda del tipo di terreno, la situazione può essere opposta: un oggetto non ferroso situato a molta profondità può formare una linea grafica con la parte inferiore piegata verso i conduttori alti.</p>
 <p>Se il grafico è nell'intervallo del ferro e il numero identificativo è negativo, si tratta di un oggetto di ferro.</p>	 <p>Esiste un caso possibile in cui il grafico si trova nell'intervallo del ferro e il numero ID è basso e indica un oggetto a bassa conducibilità. Si tratta di un oggetto a bassa conducibilità mascherato con terra, ceramica o mattoni.</p>

## PINPOINT

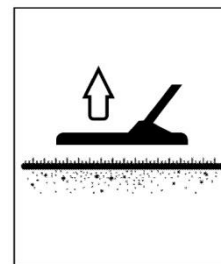
Questa funzione consente di localizzare rapidamente e facilmente un oggetto rilevato. Per utilizzare la funzione Pinpoint, allontanare la bobina di ricerca dall'area in cui si trova l'oggetto e tenere premuto il pulsante . Per individuare l'oggetto, eseguire un movimento a croce per trovare il punto in cui il segnale è più forte. La profondità dell'oggetto visualizzata sullo schermo è espressa in centimetri ed è impostata per oggetti di medie dimensioni (ad esempio monete). Ciò significa che per oggetti di grandi dimensioni la profondità sarà maggiore di quella indicata sullo schermo. Il funzionamento dell'indicatore e del profondimetro non dipende dalla sensibilità del rilevatore, ma dal segnale acustico.



NOTA: Nella funzione Pinpoint il rilevatore lavora in modalità "non motion".

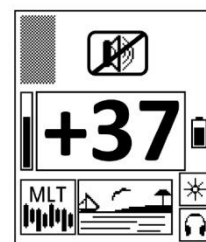
## SOVRACCARICO

Ci può essere un sovraccarico quando il segnale ricevuto da un oggetto è troppo forte per essere elaborato correttamente dal rivelatore. Per questo motivo le indicazioni della funzione Pinpoint e le indicazioni di identificazione non saranno corrette in una simile situazione. Questo però non significa che il rivelatore sia rimasto danneggiato. Un sovraccarico è indicato da un suono crepitante; in tal caso bisogna sollevare la bobina di ricerca fino a quando il suono non scompare e sul display compare il valore di identificazione dell'oggetto.



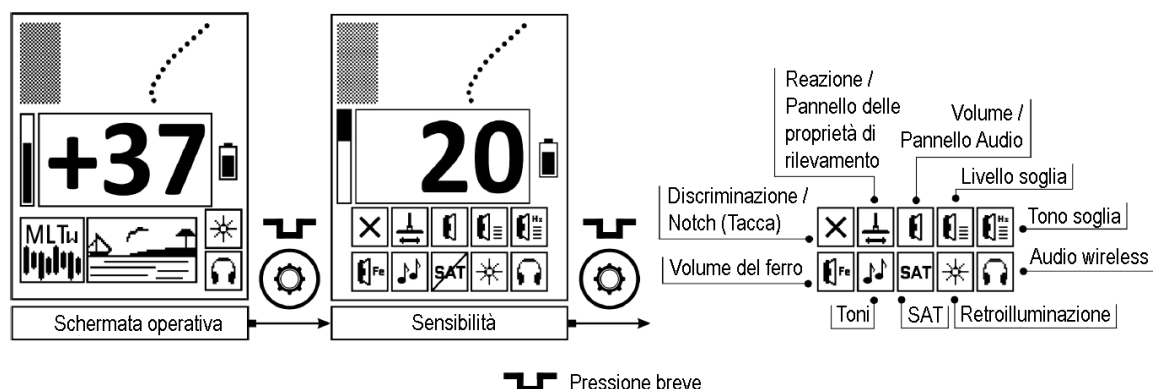
## FUNZIONE BLOCCO RAPIDO

Nella schermata operativa, è possibile bloccare rapidamente il funzionamento del rivelatore (suono e indicazioni di identificazione digitale), utile quando si mette giù il rivelatore, si usa il pinpointer per recuperare il reperto e quando si vogliono ascoltare i suoni della natura senza spegnere il rivelatore. Il pulsante si usa per bloccare la macchina, il pulsante si usa per sbloccarla.



- Operazione di blocco
- Operazione di sblocco


## SCHEMATA IMPOSTAZIONI



Per accedere alla schermata Impostazioni, premere brevemente il pulsante dalla schermata operativa. Il rivelatore continuerà a funzionare e gli effetti delle modifiche possono essere osservati costantemente. Utilizzare i pulsanti e per spostarsi tra le singole impostazioni. L'impostazione selezionata è indicata con una colorazione in negativo. La prima pressione del pulsante porta all'impostazione del livello di sensibilità, mentre ulteriori pressioni brevi di questo pulsante conducono alle impostazioni successive:

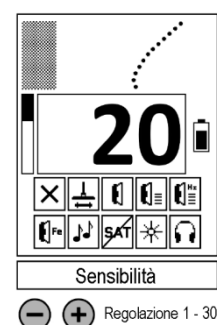
- *Discrimination* / Discriminazione
- *Notch* / Tacca (dall'impostazione *Discrimination*)
- *Reaction* / Reazione
- Pannello proprietà di rilevamento (dall'impostazione *Reaction*)
- Volume
- Pannello Audio (dall'impostazione Volume)
- *Threshold Level* / Livello di soglia
- *Threshold Tone* / Tono di soglia
- *Iron Volume* / Volume del ferro
- *Tones* / Toni

- SAT
- *Backlight* / Retroilluminazione
- *Contrast* / Contrasto (dall'impostazione *Backlight*)
- *Wireless Audio* / Audio wireless

Ai programmi sono assegnate le seguenti impostazioni: *Sensitivity* (Sensibilità), *Discrimination* (Discriminazione), *Reaction* (Reazione), *Threshold Level* (Livello di soglia), *Threshold Tone* (Tono di soglia), *Iron Volume* (Volume del ferro), *Tones* (Toni), *SAT*, *Frequency* (Frequenza) e le impostazioni del Pannello delle proprietà di rilevamento e del Pannello audio. Programmi con impostazioni indipendenti: *Notch* (Tacca), *Volume*, *Backlight* (Retroilluminazione), *Wireless Audio* (Audio wireless), *Hot Rock* (Rocce calde), *Speaker Lock* (Blocco altoparlanti). Per uscire dalla schermata delle impostazioni basta una breve pressione del pulsante . Il punto esclamativo che appare accanto alla cifra dell'impostazione serve ad avvisare l'utente che sta utilizzando il rilevatore a un livello avanzato.

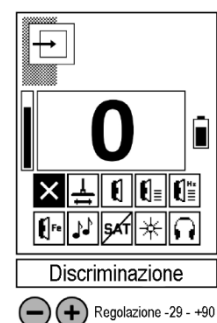
## SENSITIVITY / SENSIBILITÀ

La sensibilità nel rivelatore Versa può essere regolata in una gamma di 30 livelli. Il livello di sensibilità impostato dall'utente determina la portata del rivelatore e, soprattutto, la sua stabilità durante l'utilizzo. In terreni pieni di rifiuti, appena arati o con forti interferenze elettromagnetiche, non è possibile operare con la sensibilità al massimo livello. La sensibilità deve essere regolata in base al terreno in cui viene condotta la ricerca nonché in base alla propria esperienza. Chi ha poca esperienza dovrebbe iniziare le sue ricerche con il rivelatore impostato su livelli di sensibilità compresi tra 15 e 20. I livelli di sensibilità superiori a 22 sono destinati agli utenti esperti e sono indicati da un punto esclamativo accanto alla cifra del valore.








## DISCRIMINATION / DISCRIMINAZIONE

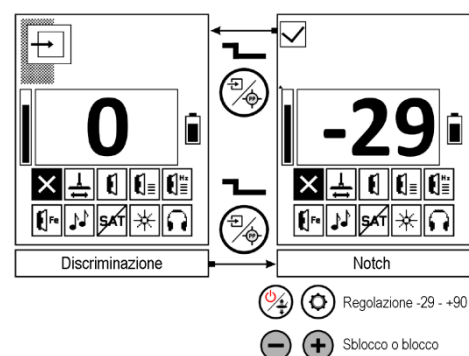
La discriminazione è una funzione che consente di rimuovere segnali sonori emessi da oggetti indesiderati, che hanno un numero identificativo inferiore al valore di discriminazione impostato. Per esempio, un valore di discriminazione impostato su -15 porterà a una mancata reazione del rivelatore alla maggioranza dei piccoli oggetti in acciaio. Il valore di discriminazione può essere impostato nell'intervallo da -29 a +90.



## NOTCH / TACCA

È possibile accedere alla funzione *Notch* attraverso la regolazione della discriminazione tenendo premuto il pulsante ; per uscire dalla funzione, tenere premuto lo stesso pulsante. Il punto di *Notch* viene impostato con i pulsanti  e  e il suo sblocco o blocco con i pulsanti  e .

Il rivelatore ha 120 punti di funzione *Notch* ognuno dei quali può essere bloccato individualmente. Questa funzione viene utilizzata per eliminare i segnali dagli oggetti con un punto di identificazione specifico, e questo aiuta a cercare in luoghi in cui è presente una grande quantità di oggetti simili e indesiderati. Ad esempio, per eliminare i segnali da bossoli in un campo di battaglia senza però eliminare i segnali da altri oggetti.



Per utilizzare al meglio questa funzione, è preferibile bloccare le letture dei segnali dell'oggetto indesiderato e alcuni punti al di sopra e al di sotto di queste letture. L'ampiezza di questo intervallo deve essere regolata in base alle condizioni di ricerca. Nei luoghi in cui le letture di identificazione sono stabili, la gamma dei segnali bloccati dovrebbe essere il più ristretto possibile.

NOTA: Quando si usa la funzione *Notch* è importante ricordare che verranno eliminati anche altri oggetti con caratteristiche simili a quelli indesiderati. **Per ottenere i migliori risultati, utilizzare questa funzione solo in circostanze eccezionali.**

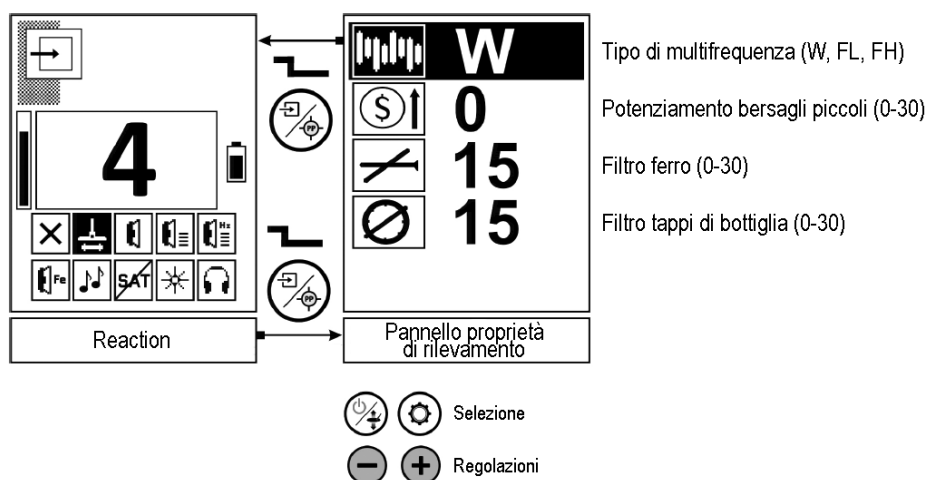
## REACTION / REAZIONE

Questa regolazione permette di selezionare la velocità di filtraggio del suolo. È un fattore essenziale per la possibilità di rilevare oggetti grandi e sepolti in profondità, per la velocità di rilevamento e per la sua resistenza al contenuto minerale del suolo. **Il filtro 5 ha le migliori proprietà di rilevamento per gli oggetti di piccole dimensioni come le monete.** I filtri 1 e 2 sono destinati alla ricerca di oggetti di grandi dimensioni. **L'uso dei filtri 1 e 2 per la ricerca di oggetti di piccole dimensioni è un errore che spesso viene commesso dai detectoristi.**



<b>Filtri 1, 2</b>	Utilizzati per cercare oggetti di grandi dimensioni.
<b>Filtro 3, 4</b>	Impostazione universale, da utilizzare quando non si è sicuri di quale filtro scegliere.
<b>Filtri 5-8</b>	Caratterizzati dall'alta velocità, questi filtri dovrebbero essere utilizzati per la ricerca di oggetti piccoli e sottili in mezzo a rifiuti metallici.

## PANNELLO PROPRIETÀ DI RILEVAMENTO (IMPOSTAZIONI AVANZATE)



Le impostazioni fornite qui sono già ottimizzate per la maggior parte degli ambienti e degli oggetti di ricerca, il che le rende ideali per i principianti che non devono apportare modifiche. Tuttavia, per i detectoristi più esperti sono disponibili delle opzioni avanzate.

Accedere al pannello Proprietà di rilevamento dall'opzione *Reaction* tenendo premuto il pulsante . Per uscire, tenere premuto lo stesso pulsante. Navigare tra le impostazioni utilizzando i pulsanti e . e modificare un'impostazione specifica con i pulsanti e .

NOTA: Le impostazioni non attive in un determinato programma sono contrassegnate dal simbolo .

Nei programmi *Beach* e *Beach Dual*, l'unico tipo di multifrequenza disponibile è 'W'.

La funzione *Small Target Boost* può essere utilizzata in tutti i programmi, sia in modalità singola frequenza che in modalità multifrequenza.

La funzione *Iron Filter* (Filtro del ferro) è operativa in tutti i programmi, ma solo quando si utilizza la Multifrequenza.



### Tipi di multifrequenza

Il Versa dispone di tre distinte modalità di multifrequenza, ciascuna con caratteristiche uniche. Pur operando tutte nella stessa gamma di frequenze, i loro metodi di elaborazione delle informazioni sono fondamentalmente diversi. Ciò influisce sulle capacità di rilevamento, per cui è essenziale scegliere il tipo di multifrequenza in base al luogo e agli obiettivi di ricerca.

Per selezionare un tipo di multifrequenza, scegliere prima uno dei canali M (1 – 10) dalla schermata delle frequenze, come descritto alle pagine 19 e 20 del manuale.

NOTA: Dopo aver cambiato il tipo di multifrequenza, si consiglia di eseguire il bilanciamento del terreno.



Modalità di tipo W – Ideale per aree con terreno conduttivo. Questa modalità contrasta le interferenze dell'acqua di mare, dell'acqua acida e di altre sostanze come carbone e scisto, garantendo un rilevamento più accurato degli oggetti.



Modalità di tipo FL – Progettato per localizzare oggetti "a bassa conduttività" (ad esempio, piccole e sottili monete d'argento). Si tratta in genere di oggetti di piccole dimensioni con ID inferiori a 25. Questo tipo di lavoro sarà più efficace in condizioni di elevata mineralizzazione e in presenza di ceramica e mattoni.



Modalità di tipo FH – Ideale per trovare oggetti "altamente conduttivi" (ad es. talleri d'argento grossi e spessi). È adatta per oggetti più grandi con un ID superiore a 70 o in scenari in cui una accurata discriminazione è fondamentale.

Tipo di multifrequenza	Profondità massima	Discriminazione	Mascheramento del ferro	Efficacia della ricerca per le piccole monete (nel terreno)
W	Media	Media	Medio	Media
FL	Alta	Media	Basso	Alta
FH	Alta	Alta	Alto	Bassa



### Potenziamento dei piccoli target

Questa caratteristica unica del Versa migliora significativamente il rilevamento di monete in terreni ad alta mineralizzazione, in situazioni di mascheramento con ferro, ceramiche, mattoni, ecc. La tecnologia consente al rilevatore di distinguere tra oggetti puntiformi, come le monete, e oggetti allungati. Sebbene queste informazioni non vengano mostrate direttamente all'utente, svolgono un ruolo cruciale nel processo di rilevamento. Nelle aree con meno "disturbi" del terreno, è possibile massimizzare questa funzione (fino a un'impostazione di 30) per ottenere risultati migliori. Tuttavia, se si dissotterrano troppi piccoli oggetti di ferro a forma di palla o di grumo, è consigliabile abbassare questa impostazione.

NOTA: Si tratta di un'impostazione molto importante che influisce fortemente sulle proprietà di rilevamento. In generale, non si dovrebbero utilizzare impostazioni inferiori a 15.



### Filtro del ferro

Questa impostazione influisce sulla discriminazione di chiodi e altri oggetti ferrosi nel funzionamento in multifrequenza. Impostazione su 0: basso mascheramento, elevata efficacia in terreni altamente mineralizzati. Impostazione su 30: discriminazione del ferro molto efficace.



### Filtro per tappi di bottiglia

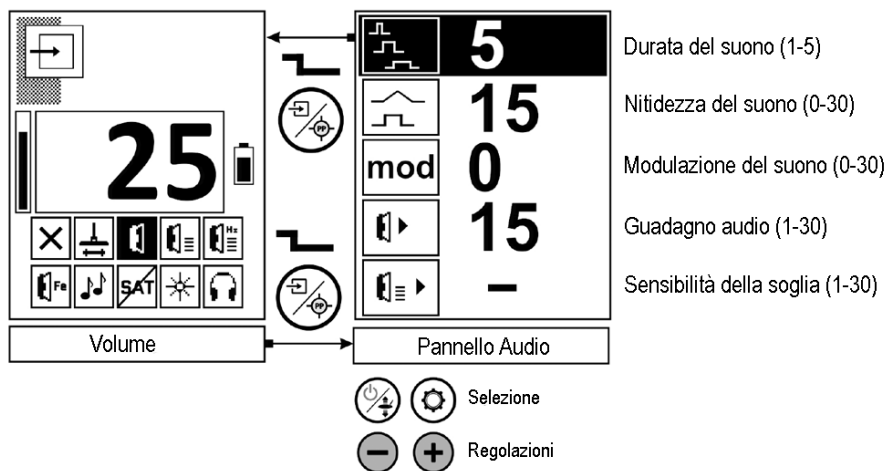
È un algoritmo basato su informazioni multifrequenza, la cui analisi consente di identificare efficacemente i tappi in acciaio. Il filtro funziona se il tappo si trova in prossimità della bobina. I tappi d'acciaio vengono identificati come oggetti con ID = -1. Il livello di regolazione determina la distanza dalla bobina alla quale il filtro deve funzionare. Nei programmi Field e Park, questa funzione può essere utilizzata per "intaccare" parzialmente alcuni oggetti in ferro che ingannano la discriminazione.

## VOLUME

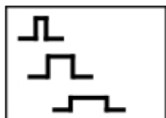
Funzione utile a regolare il volume dei suoni ricevuti dagli oggetti. Il livello di regolazione della soglia non dipende da questa impostazione.



## PANNELLO AUDIO

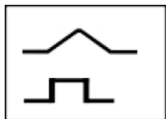


Le impostazioni in questo pannello sono ottimizzate per un'ampia gamma di luoghi e oggetti di ricerca; per questo motivo sono le impostazioni ideali per i principianti che possono utilizzarle così come sono. Tuttavia, gli utenti più esperti e avanzati possono personalizzare queste impostazioni in base alle proprie esigenze specifiche. Per accedere al Pannello Audio, è sufficiente tenere premuto il pulsante dalla schermata di regolazione del Volume. Per uscire, tenere premuto lo stesso pulsante. Navigare tra le impostazioni utilizzando i pulsanti e . Per modificare un'impostazione specifica, utilizzare i pulsanti e .



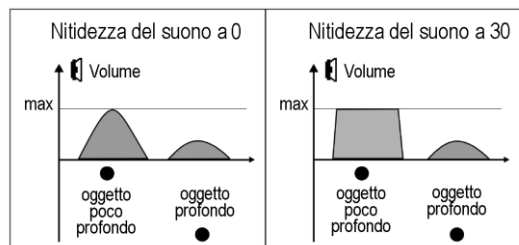
### Durata del suono

Consente di modificare la durata del suono. In generale, si tratta di un'impostazione il cui valore può essere regolato liberamente dall'utente in base alle preferenze personali, anche se nelle aree ingombre la leggibilità del rilevatore è migliore alla velocità 5. Con un'impostazione pari a 1, la durata del suono sarà più lunga (suono più lento). Con un'impostazione pari a 5, il suono sarà più breve (più veloce).



### Nitidezza del suono

Questa regolazione consente di modificare la natura della risposta audio per obiettivi poco profondi. Il volume può aumentare "dolcemente" o "fortemente", il che consente di valutare la profondità del ritrovamento. Con un'impostazione pari a 0, il suono proveniente da oggetti piccoli e poco profondi sarà debole, con un'impostazione pari a 30 sarà forte.



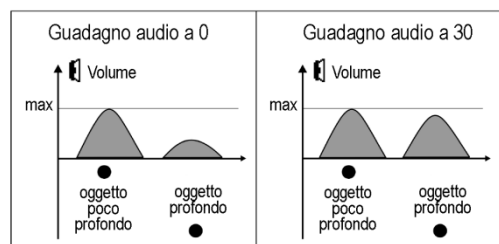
### Modulazione del suono

Funzione che consente di modificare leggermente il tono del segnale in base alla profondità dell'oggetto. Analogamente alla funzione "Nitidezza del suono", ha lo scopo di fornire all'utente informazioni sulla profondità dell'oggetto. Questa funzione è destinata agli utenti esperti.



### Guadagno audio

Regolazione per aumentare il volume del suono generato dagli oggetti profondi. Se impostata su 0, gli oggetti profondi saranno silenziosi e gli utenti meno esperti potrebbero commettere l'errore di ignorare tali segnali. Nel periodo iniziale di utilizzo, si consiglia di impostare questa regolazione sul livello 15 o superiore.

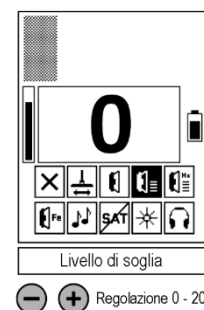


### Sensibilità di soglia

L'impostazione è attiva solo nei programmi "Dual". La sua regolazione serve a modificare la sensibilità del canale "All Metal". Con impostazioni basse, il canale "All Metal" risponderà solo a oggetti di grandi dimensioni e avrà una portata ridotta, cioè potrà svolgere solo una funzione ausiliaria per determinare le dimensioni degli oggetti. Con impostazioni elevate (superiori a 20), la portata e la sensibilità del canale "All Metal" sono elevate, consentendo il rilevamento di oggetti profondi al di là della portata del canale di movimento.

## THRESHOLD LEVEL / LIVELLO DI SOGLIA

"Threshold" (soglia) è il suono costante di sottofondo che si sente mentre il rivelatore è in funzione. Può essere aumentato o diminuito a seconda delle preferenze dell'utente e del livello di rumore nell'area di ricerca. Il livello della soglia dovrebbe essere impostato in modo che sia solo leggermente udibile, così da essere sicuri di sentire anche i segnali più deboli dagli oggetti. La soglia è molto importante: consente all'utente di reimpostare correttamente il canale "All Metal".





## THRESHOLD TONE / TONO DI SOGLIA

Il tono di soglia dovrebbe essere impostato dall'utente in base alle proprie preferenze e in base alla frequenza del suono che ritiene più appropriata.



## IRON VOLUME / VOLUME DEL FERRO

*Iron Volume* è una funzione che consente di ascoltare i segnali provenienti da oggetti rifiutati dalla discriminazione mentre il rivelatore è in modalità "Motion" (programmi: *Beach*, *Field*, *Park*). In questo modo, l'utente ottiene maggiori informazioni sugli oggetti che si trovano nel terreno. Gli oggetti rifiutati sono segnalati da un tono non superiore a 131 Hz, con una frequenza modulata in base alle dimensioni dell'oggetto. Il tono degli oggetti discriminati non dipende dai toni impostati nei profili audio.

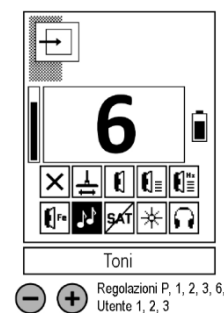


NOTA: Gli oggetti rifiutati dalla funzione *Notch* non vengono segnalati dal suono del ferro e la funzione *Iron Volume* funziona solo con programmi in modalità "Motion".

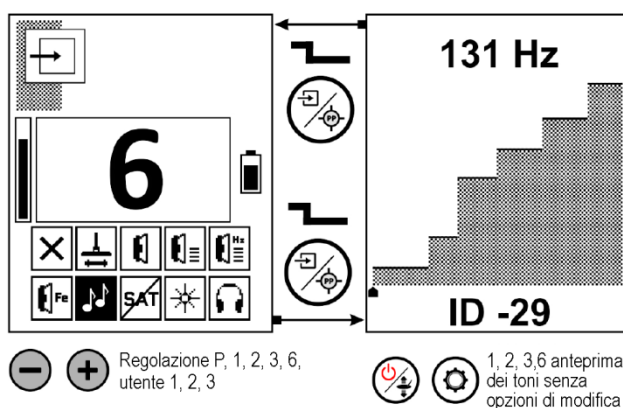
## TONES / TONI

L'utente ha a disposizione 8 profili sonori nei programmi "Motion" o 7 nei programmi "Dual".

P	Tono variabile in base all'intensità del segnale. Disponibile solo nei programmi "Motion" ( <i>Beach</i> , <i>Field</i> , <i>Park</i> )
1	Un tono per tutti gli oggetti (523 Hz)
2	Tono 131 Hz per oggetti con ID negativo e 523 Hz per ID positivo
3	Tono 131 Hz per il ferro, 262 Hz per gli oggetti con ID inferiore a 45 e 523 Hz per gli oggetti con ID superiore a 45
6	Tono 131 Hz per gli oggetti con ID negativo, 262 Hz per gli oggetti con ID = da 0 a 14 e toni successivamente più alti per valori ID superiori
1 - 3	Programmi utente

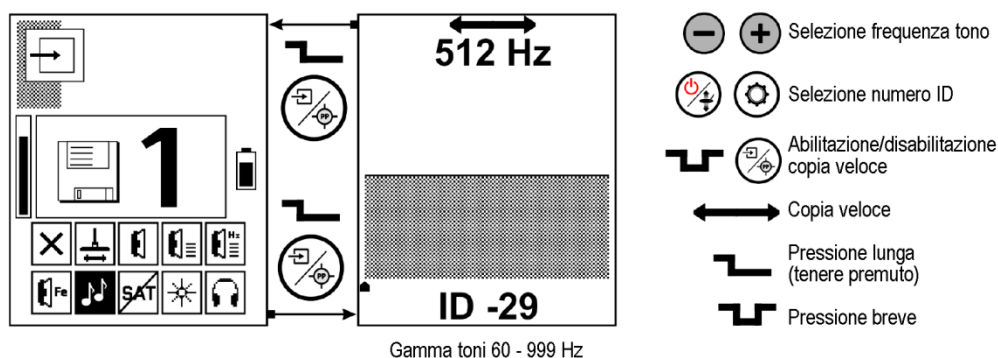


### Anteprima toni



L'utente ha la possibilità di visualizzare in anteprima i toni da 1 a 6 senza possibilità di modifica.

### Programmazione dei toni utente

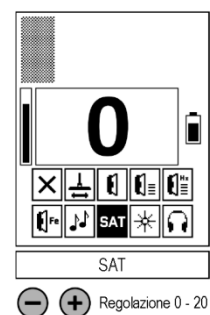


È possibile accedere alla programmazione dei toni quando l'impostazione corrente è "Tones". Tenere premuto il pulsante . A ciascun numero ID è possibile assegnare qualsiasi frequenza sonora nell'intervallo compreso tra 60 Hz e 999 Hz. I numeri ID possono essere modificati con i pulsanti e , la frequenza del tono può essere modificata con i pulsanti e . Una breve pressione del tasto attiva e disattiva la modalità di copia rapida della frequenza del tono quando si cambia il numero ID. In modalità di copia rapida, la modifica del numero ID copia automaticamente la frequenza di tono. In questo modo, è possibile programmare rapidamente un tono per una serie di numeri ID senza dover impostare in sequenza il tono per ciascun numero ID. La modalità di copia è indicata da una "doppia freccia" nella parte superiore dello schermo. Per uscire dalla programmazione "Tones", tenere premuto il pulsante .

### SAT

La funzione SAT è disabilitata nei programmi *Beach*, *Field* e *Park* perché si applica solo alla modalità "All Metal" del rivelatore, che non è attiva in questi programmi.

La funzione SAT riduce gli effetti delle condizioni esterne sul funzionamento del canale "All Metal" del rivelatore. In pratica, utilizzando questa impostazione, possiamo evitare che il rivelatore perda i settaggi sotto al sole. Un'altra importante caratteristica di SAT è la modifica della risposta del canale "All Metal". Con regolazioni SAT elevate (in particolare SAT = 20), l'utente ha la possibilità di capire, attraverso il suono emesso dal rivelatore, se nel terreno è sepolto un gruppo di piccoli oggetti o un unico grande oggetto. Quando è impostata su 20, la funzione SAT è al massimo della sua velocità.

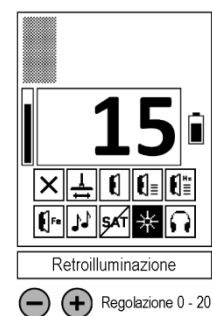


Impostando il valore SAT a 0, il circuito SAT è completamente spento e il rivelatore è in modalità "Non Motion". Con questo tipo di impostazione, è necessario prestare attenzione per garantire un bilanciamento del suolo corretto e frequente in quanto il rivelatore segnalerà ogni cambiamento nella mineralizzazione del suolo, specialmente nel passaggio da un terreno a un altro, ad es. da una foresta a un campo ma anche se si è vicino a radici di grandi alberi o a tane di animali. Allo stesso modo, l'utente deve occuparsi del corretto reset del canale "All Metal": premendo brevemente il pulsante , il canale "All Metal" viene resettato, ovvero si inserisce il livello di riferimento rispetto al quale il rivelatore segnala la presenza di oggetti.


NOTA: Per gli utenti meno esperti che usano i rilevatori in modalità "Non Motion" o "Dual", si consiglia vivamente di lavorare con SAT impostato su 20.

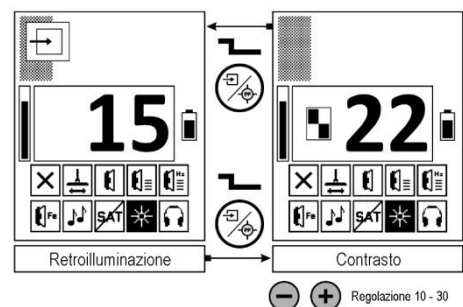
## BACKLIGHT / RETROILLUMINAZIONE

Retroilluminazione regolabile da 0 a 20. Quando la retroilluminazione è impostata su 0, si accende automaticamente nella schermata delle impostazioni, facilitando il lavoro in condizioni di scarsa illuminazione.




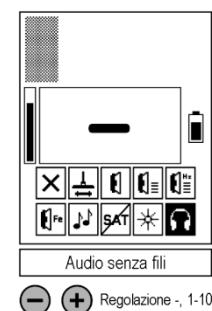
## CONTRAST / CONTRASTO

Si accede alla funzione "Contrasto" dalla regolazione della retroilluminazione tenendo premuto il pulsante  e si esce tenendo premuto lo stesso pulsante. Regoliamo il contrasto in base alle nostre esigenze.







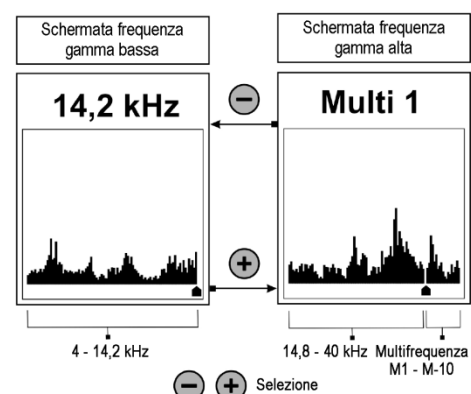
## WIRELESS AUDIO / AUDIO SENZA FILI

Attivazione e selezione di uno dei dieci canali di associazione con le cuffie wireless SR-1 e il ricevitore OS-2. Il simbolo  indica che il trasmettitore è spento.



## SCHERMATA FREQUENZA

La selezione della frequenza viene effettuata in base all'anteprima del livello di interferenza elettromagnetica su determinate frequenze nell'intervallo tra 4 e 40 kHz. Si accede alla schermata Frequenza sia dalla schermata di funzionamento che da quella delle impostazioni tenendo premuto il pulsante  e si esce tenendo premuto . La frequenza viene modificata con i tasti  e . Nell'intervallo fino a 14,2 KHz l'incremento avviene ogni 0,2 kHz; oltre i 14,8 kHz, gli incrementi sono ogni 0,6 kHz. L'utente deve selezionare le frequenze in cui il livello di interferenza presentato sotto forma di linea verticale è il più basso possibile.



La scelta della frequenza utilizzata ha un impatto notevole sulla capacità della macchina di rilevare oggetti. La regola generale è "utilizzare la Multifrequenza di tipo L per la ricerca di oggetti poco conduttivi, ad esempio piccole monete e gioielli; utilizzare la Multifrequenza di tipo W su terreni umidi e conduttivi". Le frequenze singole possono essere utilizzate solo quando le condizioni del terreno lo consentono. Le regole per la selezione di una singola frequenza sono le seguenti: più piccolo è l'oggetto, più alta è la frequenza utilizzata. La frequenza

influenza anche la qualità della discriminazione di oggetti in acciaio di forma piatta. Più alta è la frequenza, più le proprietà del metallo sottile richiamano quelle dei metalli non ferrosi. Alle alte frequenze, oltre i 20 kHz, molti target in acciaio vengono identificati come target con ID maggiore di 0 (cosa normale). La frequenza ha anche un'influenza sul consumo di energia del dispositivo. Il tempo di funzionamento a 4.0 kHz è molto più breve rispetto a 40 kHz. Se non si è sicuri con quale frequenza lavorare, meglio utilizzare il tipo di multifrequenza L.






Oltre la gamma di frequenze singole, l'utente può scegliere tra 10 canali multifrequenza (M1 – M10). I numeri dei canali indicano diverse serie di frequenze che differiscono leggermente l'una dall'altra. La selezione di uno dei 10 canali NON MODIFICA le proprietà di rilevamento, ma viene utilizzata per eliminare le interferenze. Le proprietà di rilevamento delle multifrequenze si modificano cambiando il tipo di multifrequenza (W, FL, FH) nella schermata Proprietà di Rilevamento.

<b>4.0 – 6.0 kHz</b>	Ricerca in profondità di oggetti ad alta conduttività, ad es. grandi oggetti metallici non ferrosi, grosse monete d'argento o grandi oggetti in acciaio.
<b>6.2 – 10 kHz</b>	Ricerca universale.
<b>10 – 20 kHz</b>	Ricerca di oggetti piccoli, sottili.
<b>Sopra i 20 kHz</b>	Ricerca di oggetti estremamente piccoli, ad esempio piccoli prodotti d'oro con dimensioni di alcuni millimetri.

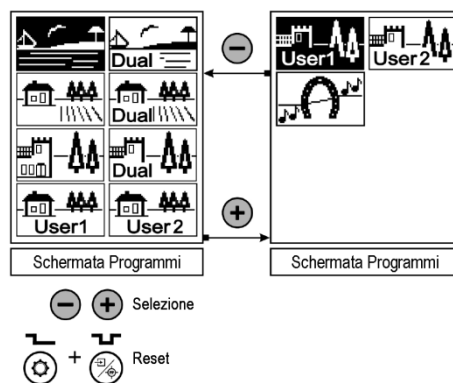
NOTA: I programmi *Beach* e *Beach Dual* funzionano solo con il tipo di multifrequenza W.

NOTA: La modalità "Non Motion" con discriminazione e ID tono funziona SOLO nell'intervallo da 7,6 a 9 kHz.

## SCHEMATA PROGRAMMI

La schermata successiva alla Schermata Frequenza che appare quando si tiene premuto il pulsante  è la Schermata Programmi. La selezione del programma si effettua con i tasti  e . Per ripristinare le impostazioni di fabbrica del programma selezionato, premere il pulsante  e, tenendolo premuto, premere brevemente il pulsante .

In caso di nuovi utenti o detectoristi inesperti, consigliamo di iniziare con questi ottimi programmi, così da imparare come funziona il Versa, e di passare alle impostazioni individuali solo quando si ha acquisito familiarità con il funzionamento del rivelatore.



La modalità "Dual" è una combinazione della modalità "Motion" (in cui abbiamo discriminazione e identificazione) con la modalità "All Metal". Grazie a questa combinazione, possiamo sfruttare i vantaggi di entrambe le modalità: l'identificazione derivante dalla ricerca in movimento e la massima portata di "All Metal".

### Scopo e descrizione dei programmi:



**Beach** – Programma di lavoro "Motion" progettato per il funzionamento in ambiente acquatico e anche in tutti i luoghi in cui l'acqua contenuta nel terreno non consente di operare con un'unica frequenza. Inoltre, l'utente dovrebbe utilizzare questo programma in tutti i casi in cui oggetti non metallici ma conduttivi (ad es. lattine) impediscono o interferiscono significativamente con la ricerca. In questa modalità operativa, è abilitato il filtro per tappi di bottiglia, un algoritmo basato su informazioni multifrequenza, la cui analisi consente di identificare efficacemente i tappi di acciaio. Il filtro funziona se il tappo

si trova in prossimità della bobina. I tappi in acciaio vengono identificati come oggetti con ID = -1. Questo programma funziona solo in multifrequenza.



**Beach Dual** – Ha le stesse caratteristiche del programma *Beach*, ma funziona anche con il canale "All Metal".



**Field** – Programma "motion" destinato al funzionamento in condizioni di bassa contaminazione di ferro e bassa mineralizzazione.



**Field Dual** – Modalità "dual" con caratteristiche simili al programma *Field*. Programma con profondità massima, consigliato anche per la ricerca di oggetti di grandi dimensioni in tutte le condizioni di terreno.



**Park** – Questo programma "motion" è ottimizzato per la ricerca in un'area con molta spazzatura ferrosa. La priorità in questo programma è il basso mascheramento di ferro, ceramiche e mattoni.



**Park Dual** – Modalità "dual" con funzioni come nel programma *Field*.

Versa dispone anche di 4 programmi utente, per cui non è necessario modificare i programmi di fabbrica. L'utente può apportare modifiche ai programmi "Utente" e, se necessario, passare rapidamente dal programma di fabbrica a quello da lui modificato.



**Field User1**  
(motion)



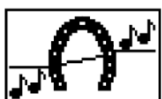
**Field User2**  
(non-motion)



**Park User1**  
(motion)




**Park User2**  
(non-motion)



**Modalità "Non Motion" con discriminazione e identificazione dei toni** – Programma progettato per la ricerca di oggetti estremamente grandi. Non è adatto alla ricerca di monete e altri piccoli oggetti. Il programma funziona solo nella gamma di frequenza da 7,6 kHz a 9 kHz. In questo programma, si consiglia di tenere la bobina a una certa distanza dal terreno, quindi si sconsiglia di premere la bobina sul terreno. Una caratteristica importante di questo programma che l'utente deve comprendere è che l'identificazione e la discriminazione "Non Motion" funzionano in modo diverso dall'identificazione e dalla discriminazione "Motion". Per gli oggetti di ferro, l'ID visualizzato sullo schermo potrebbe non corrispondere al tipo di suono udito dall'altoparlante. Gli oggetti al di sopra del limite convenzionale del ferro vengono segnalati con un tono crescente (rispetto al tono di soglia impostato), gli oggetti al di sotto del limite del ferro vengono segnalati con un tono decrescente, mentre gli oggetti al di sotto del limite di discriminazione vengono silenziati. In questo modo, se si imposta la discriminazione a -15 e il tono di soglia a 200, gli oggetti di ferro più piccoli verranno silenziati, gli oggetti di ferro più grandi verranno segnalati con un suono di volume crescente e tono decrescente e gli oggetti di metallo non ferroso verranno segnalati con un suono di volume e tono crescente.

## SCHEMATA RADIO

L'ultima schermata a cui si accede dopo aver premuto a lungo il pulsante  è quella da cui è possibile:



1. aggiornare o modificare il software;
2. accoppiare il rivelatore con le cuffie o il ricevitore;
3. attivare il blocco permanente dell'altoparlante.






Versa è pronto per l'accoppiamento con le cuffie SR-1 o il ricevitore OS-2. Per accoppiare uno di questi dispositivi, passare alla schermata Radio e quindi accendere il ricevitore o le cuffie tenendoli a circa 1

metro dal rivelatore. Il simbolo di una doppia freccia apparirà sullo schermo per indicare che l'accoppiamento è riuscito.



-  Blocco altoparlante
-  Sblocco altoparlante

Nella schermata Radio, è possibile attivare o disattivare l'altoparlante in modo permanente utilizzando i pulsanti  e . Il collegamento delle cuffie al jack audio/carica a 4 pin non disattiva automaticamente l'altoparlante. Per utilizzare le cuffie senza che l'altoparlante funzioni (ad esempio, quando si è in acqua), è necessario spegnere l'altoparlante in modo permanente. Quando il diffusore è disattivato, l'icona  appare nell'angolo inferiore destro della schermata operativa.



Versa è dotato di un modulo WiFi con processore e memoria integrati. Il modulo si accende automaticamente quando viene richiamata la schermata Radio. Durante il normale funzionamento del rivelatore, il modulo WiFi è spento. Il modulo svolge le seguenti funzioni: trasferimento dei file software da un dispositivo (laptop, tablet o telefono) al metal detector, memorizzazione dei file software, riprogrammazione del processore.

NOTA: Il rivelatore Versa al momento della produzione è programmato con la versione software corrente e potrebbe non avere altri file software nel modulo WiFi.

Il processo di download del software dal nostro sito web, il suo caricamento nel rivelatore e la sua riprogrammazione non richiedono conoscenze informatiche avanzate e sono operazioni informatiche di base.

### Istruzioni per l'aggiornamento del software:

1. Utilizzando un computer portatile, un tablet o un telefono con accesso a Internet, aprire <http://www.rutus.com.pl/en> e scaricare la versione appropriata dalla scheda "Software".
2. Salvare il file del software (ad esempio "VersaNC3.7.rut") in una posizione nota (cartella "Download" o sul desktop). Non scaricare il file più di una volta, poiché il sistema aggiungerà "(1)", "(2)", ecc. alla fine del nome del file. Se il nome del file è "VersaNC3.7 (1).rut" invece di "VersaNC3.7.rut", tale file non verrà caricato.
3. Il modulo WiFi di Versa si accende automaticamente quando viene richiamata la schermata Radio. Se il livello della batteria è troppo basso, appare il simbolo della batteria con un punto esclamativo e la batteria deve essere ricaricata.
4. Espandere l'elenco delle reti wireless sul portatile (tablet, telefono) e collegarsi alla rete MyRutusDetector. Se il dispositivo richiede il livello di affidabilità della rete MyRutusDetector (ad es. "La rete è privata o pubblica?"), impostarlo al livello massimo di affidabilità.

NOTA: Deselezionare la casella "Connetti automaticamente" accanto alla rete predefinita.

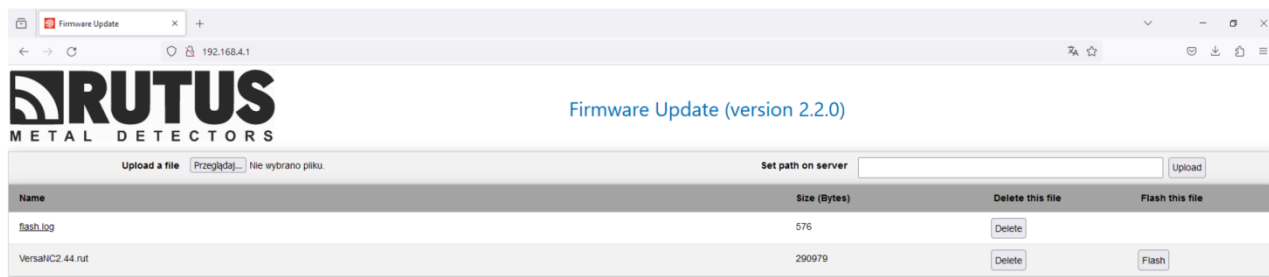
NOTA: Se si utilizza un telefono cellulare, disabilitare la trasmissione dei dati mobili sul telefono prima di connettersi alla rete MyRutusDetector.

NOTA: A seconda del sistema operativo del dispositivo utilizzato per la connessione a Versa, il tempo di attesa per la comparsa della rete MyRutusDetector può essere di diverse decine di secondi. In alcuni casi, sarà necessario aggiornare l'elenco delle reti wireless.

NOTA: La connessione di rete di MyRutusDetector non è una connessione a Internet. Il rivelatore e i dispositivi ad esso collegati tramite WiFi non hanno accesso al web.

5. Aprire un qualsiasi browser web (ad es. Firefox, Chrome, ecc.) sul dispositivo utilizzato e inserire 192.168.4.1 (senza “www” o “https”) nella barra degli URL/indirizzi e premere Invio (o Vai/Cerca a seconda del browser/dispositivo).

6. Si aprirà una pagina web generata dal modulo Versa WiFi.



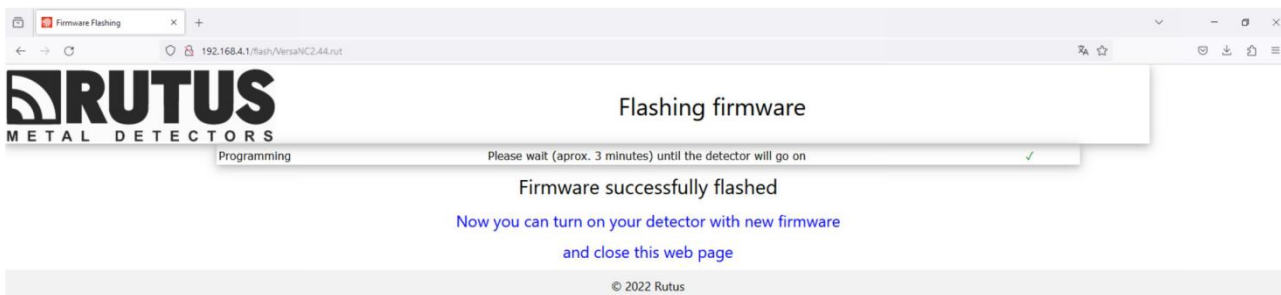
7. Utilizzando il pulsante “Sfoggia”, selezionare il file del software (ad es. “VersaNC3.7.rut”) dalla posizione di salvataggio (per es. nella cartella “Download” o sul desktop).

8. Usare il pulsante “Upload” (“Carica”) per iniziare a caricare il file dal laptop, tablet o telefono. Il caricamento di un file può richiedere fino a due minuti (la velocità di trasferimento dei dati del modulo WiFi è molto bassa per via del risparmio energetico).

9. Una volta caricato, il file apparirà nell'elenco dei file archiviati.

10. Il pulsante “Flash” consente di avviare la riprogrammazione del rivelatore. Il pulsante “Elimina” consente di eliminare un file dalla memoria del router WiFi.

11. Dopo aver avviato il processo di riprogrammazione del rivelatore, sul dispositivo utilizzato apparirà una pagina con la scritta “Attendere” (circa 3 minuti) finché il rivelatore non si accenderà”. Durante la riprogrammazione, l'immagine sullo schermo del rivelatore potrebbe scomparire. Al termine della riprogrammazione, il rivelatore si spegnerà e nel browser verrà visualizzata la seguente pagina:




NOTA: Se si verifica un errore durante il processo di riprogrammazione, verrà visualizzato il messaggio “Something goes wrong. Please try again” (“Qualcosa è andato storto. Si prega di riprovare”) invece di “Firmware successfully flashed” (“Firmware aggiornato con successo”). Utilizzare il pulsante “Indietro” per tornare alla prima pagina e ricominciare il processo. Se la connessione WiFi al rivelatore si interrompe, attendere che il rivelatore si spenga, poiché il processo di riprogrammazione continuerà a funzionare correttamente.

NOTA: Il file "flash.log" che appare al termine del processo di programmazione è un file destinato all'uso da parte del servizio di assistenza della nostra azienda per scopi diagnostici del modulo WiFi in caso di problemi con la riprogrammazione. L'utente può cancellare questo file dalla memoria del dispositivo a ogni successiva riprogrammazione.

## CONSIGLI UTILI SULLA RICERCA

La ricerca viene effettuata spostando la bobina di ricerca a destra e a sinistra il più velocemente possibile e il più vicino possibile al terreno. L'eccezione a questa regola è rappresentata dalla ricerca di oggetti di grandi dimensioni utilizzando valori di Reazione bassi (1 o 2) e lavorando in modalità "Non Motion" con il programma di discriminazione e identificazione dei toni: in questo caso è meglio tenere la bobina di ricerca a 20 cm dal suolo. È necessario evitare di toccare il terreno con la bobina di ricerca, evitare di colpire rocce e altri oggetti che sporgono dal suolo. Anche se la bobina di ricerca è progettata per resistere ai danni causati dall'urto contro oggetti duri, si otterranno risultati più efficaci evitando di sottoporla a traumi. La bobina di ricerca deve essere tenuta parallela al terreno, per garantire una ricerca efficace. Questo è particolarmente importante quando si raggiunge la fine di ogni movimento di oscillazione a destra e a sinistra, poiché sollevandola si modifica la distanza dal terreno. Ciò modifica il livello del segnale del terreno, che deve essere elaborato dai filtri, con una conseguente diminuzione dell'efficienza della ricerca. Con il tempo, cercate di prendere l'abitudine di spostare la bobina di ricerca parallelamente al terreno.

La velocità di ricerca dipende dalla capacità di spazzare, ma anche spazzare troppo velocemente può causare un calo di efficacia, soprattutto in terreni molto inquinati. In tutti i programmi - ad eccezione di "Non Motion" con discriminazione e identificazione dei toni attivi - anche un'oscillazione troppo lenta della bobina di ricerca diminuisce l'efficacia, soprattutto con valori di Reazione più elevati. Per questi motivi, l'oscillazione non dovrebbe essere inferiore a 0,3 m/s e non superiore a 1,5 m/s.

Per ottenere la più accurata identificazione di un piccolo oggetto, il centro della bobina di ricerca dovrebbe spostarsi esattamente sopra l'oggetto sepolto. Per fare ciò, utilizzare la funzione Pinpoint, spostando la bobina di ricerca di 40-50 cm dal punto in cui l'oggetto è stato identificato per la prima volta. Sollevare leggermente la bobina e tenere premuto il pulsante , quindi spostare la bobina di nuovo nell'area in cui è stato rilevato l'oggetto e cercare di individuare la sua posizione esatta dove il segnale è più forte. Dopo aver determinato il punto in cui è sepolto l'oggetto, rilasciare il pulsante e, ricordandosi dove il segnale era apparso, fare oscillare la bobina di ricerca in modo che la sua parte centrale si muova sull'oggetto, con movimenti rapidi e brevi di 15-20 cm. Questa manovra confermerà che il segnale rilevato si trova al centro della bobina di ricerca, e non alle sue estremità, cosa che potrebbe causare una falsa identificazione.

Si consiglia di utilizzare le cuffie con questo rivelatore, poiché aiutano a schermare i rumori esterni. Inoltre consentirà di sentire più da vicino i segnali più deboli, aumentando le capacità tecniche, specialmente nelle modalità "All Metal", dove i suoni sono più tenui. Quando si effettuano ricerche di oggetti più profondi, le cuffie dovrebbero essere una parte essenziale della propria attrezzatura.

## INTERFERENZE

Il rivelatore Versa è progettato in modo tale da poter essere utilizzato con la massima sensibilità in luoghi dove non vi sono interferenze esterne. Per ottenere la massima sensibilità stabile possibile, è necessario tenere presenti due regole di base:

1. Corretta installazione del cavo.
2. Muovere la bobina sulla superficie senza urti. Tuttavia, se ci sono segnali, vale la pena provare a diagnosticarli da soli.



## Verifica della fonte di interferenza

Molti segnali che compaiono durante la ricerca sono dovuti a impostazioni errate o da un movimento improprio della bobina (scuotimento e urto di oggetti/terreno). Per verificare se l'errore è causato dall'utente o è esterno, è necessario eseguire le seguenti operazioni:

### Metti il rivelatore a terra. Se:

<b>il rivelatore non ha falsi segnali</b>	Significa che la fonte dei problemi sono le impostazioni scelte per il tipo di ricerca che si sta effettuando e NON le interferenze elettromagnetiche. In questo caso si consiglia di ripristinare il programma alle impostazioni di fabbrica e di procedere con il bilanciamento del terreno. Nelle zone umide, è opportuno utilizzare la multifrequenza di tipo W. Se il rivelatore continua a emettere suoni non necessari, ridurre la sensibilità. Questo dovrebbe risolvere il problema, nella maggior parte dei casi.
<b>il rivelatore non funziona in modo stabile</b>	Allontanarsi di circa 5 metri dal punto in cui viene emesso il segnale. Se il numero dei segnali diminuisce, l'interferenza potrebbe essere dovuta all'utente, ad esempio un telefono, un pinpointer o qualsiasi altro dispositivo elettronico.
<b>il rivelatore continua a emettere segnali da solo</b>	Avvicinarsi al rivelatore senza telefono o dispositivi elettronici e controllare il livello dei segnali che il rivelatore vede tramite la schermata di anteprima del livello di rumore. Se la frequenza a cui si sta operando ha molte interferenze (la barra blu è alta), cambiare la frequenza con un'altra in cui l'interferenza è più bassa possibile. Potrebbe anche essere necessario ridurre la sensibilità del rivelatore.

Le interferenze di tipo esterno possono essere dovute a case e dispositivi elettrici al loro interno, linee elettriche, altri metal detector, telefoni, walkie-talkie e persino dal maltempo. Per avere la certezza che l'interferenza sia esterna, pur non essendoci emettitori visibili entro un raggio di diverse centinaia di metri, si può effettuare un altro tipo di test.

Appoggiare il rivelatore a terra, attendere alcuni secondi per assicurarsi che sia ancora udibile, avvicinarsi di nuovo e appoggiare la bobina del rivelatore a terra, quindi allontanarsi di nuovo. Se i segnali diminuiscono o diventano nulli, possiamo essere certi che l'interferenza è causata da una fonte esterna che non siamo in grado di vedere. Le interferenze più comuni sono i fulmini, che possono arrivare fino a 100 km di distanza.

## NOTE PER LA MANUTENZIONE

















































- Caricare la batteria prima di utilizzare il rivelatore per la prima volta.
- La bobina deve essere collegata al rivelatore SPENTO. In caso contrario, la trasmissione tra il rivelatore e la bobina potrebbe essere errata. In questo caso, potrebbe apparire la schermata "COIL ERROR" e il rivelatore si spegnerà automaticamente. Niente di preoccupante: è sufficiente riaccendere il rivelatore.
- Inserire il connettore nella presa della bobina di ricerca, stringere l'anello, quindi premere di nuovo il connettore e stringere ancora l'anello. Ripetere le operazioni fino a quando la spina non è completamente inserita nella presa: solo a questo punto si ottiene l'impermeabilità della connessione.
- Quando non viene utilizzato, il jack di ricarica/audio deve essere sempre sigillato con un tappo di silicone o un tappo di plastica per l'uso in acqua.
- Se si utilizzano cuffie con cavo mentre si lavora in acqua, assicurarsi che il collegamento tra il jack del cavo audio e la presa delle cuffie sia mantenuto al di sopra del livello dell'acqua.
- Le cuffie senza fili possono essere utilizzate per le immersioni in acque poco profonde; dopo l'immersione del box di controllo, il collegamento con il rivelatore verrà perso. Si noti che le cuffie wireless non sono impermeabili.

- Se non si utilizzano cuffie con cavo, ad esempio durante le immersioni in acque poco profonde, proteggere la presa di ricarica/audio con il tappo di plastica incluso nella confezione; questo serve anche a proteggere la presa da sporco e sabbia.
- Prima di applicare la cover in silicone all'altoparlante, accertarsi che l'incavo dell'alloggiamento sia pulito e privo di sabbia. Se è sporco, sciacquare il rivelatore in acqua, quindi rimuovere l'acqua dall'incavo del coperchio.
- Dopo aver usato la macchina in acqua salata, assicurarsi di sciacquare l'intero rivelatore con acqua dolce senza l'uso di sostanze chimiche; le spine di collegamento dei cavi possono essere scollegate solo dopo questa operazione. Fare attenzione a evitare che l'acqua salata penetri nelle spine e nelle prese.
- Non immergere mai in acqua un rivelatore caldo dopo l'esposizione al sole.
- Il box di controllo non è progettato per essere inserito ripetutamente nella struttura dell'asta.
- Il dispositivo non deve essere conservato con la batteria scarica. In caso di inutilizzo a lungo termine, ricaricare la batteria ogni due mesi.
- Il rivelatore non deve essere sottoposto a temperature estreme: lasciarlo in auto in una giornata calda può danneggiarlo.
- Non conservate il rivelatore in una stanza non riscaldata durante l'inverno. Il luogo migliore per conservare il rivelatore è un locale asciutto, a temperatura ambiente.
- Se non si utilizza il rivelatore per molto tempo, lasciare le leve di blocco aperte per aumentarne la durata.
- La pulizia del rivelatore deve essere effettuata solo con acqua e sapone su una spugna umida. **Non utilizzare solventi o prodotti petroliferi. Pulire regolarmente le aste e i camlock.**
- Una corretta manutenzione del rivelatore ne aumenterà l'affidabilità e la durata.

## IMPOSTAZIONI DEI PROGRAMMI DI FABBRICA

PROGRAMMA BEACH		PROGRAMMA BEACH DUAL		PROGRAMMA FIELD	
Impostazione	Valore di fabbrica	Impostazione	Valore di fabbrica	Impostazione	Valore di fabbrica
Sensitivity	20	Sensitivity	20	Sensitivity	22
Discrimination	0	Discrimination	0	Discrimination	0
Reaction	4	Reaction	4	Reaction	5
Type of Multi Freq.	W	Type of Multi Freq.	W	Type of Multi Freq.	FL
Small Target Boost	0	Small Target Boost	0	Small Target Boost	15
Iron Filter	15	Iron Filter	15	Iron Filter	15
Bottle Cap Filter	15	Bottle Cap Filter	15	Bottle Cap Filter	0
Sound Duration	5	Sound Duration	5	Sound Duration	5
Sound Sharpness	15	Sound Sharpness	15	Sound Sharpness	15
Sound Modulation	5	Sound Modulation	0	Sound Modulation	5
Audio Gain	15	Audio Gain	15	Audio Gain	15
Threshold Sensitivity	-	Threshold Sensitivity	25	Threshold Sensitivity	-
Threshold Level	0	Threshold Level	20	Threshold Level	0
Threshold Tone	200	Threshold Tone	200	Threshold Tone	200
Iron Volume	5	Iron Volume	-	Iron Volume	5
Tones	6	Tones	6	Tones	6
SAT	-	SAT	20	SAT	-
Frequency	Multi	Frequency	Multi	Frequency	Multi

PROGRAMMA FIELD DUAL		PROGRAMMA PARK		PROGRAMMA PARK DUAL	
Impostazione	Valore di fabbrica	Impostazione	Valore di fabbrica	Impostazione	Valore di fabbrica
Sensitivity	22	Sensitivity	22	Sensitivity	22
Discrimination	0	Discrimination	0	Discrimination	0
Reaction	5	Reaction	5	Reaction	5
Type of Multi Freq.	FL	Type of Multi Freq.	FL	Type of Multi Freq.	FL
Small Target Boost	15	Small Target Boost	0	Small Target Boost	15
Iron Filter	15	Iron Filter	15	Iron Filter	0
Bottle Cap Filter	0	Bottle Cap Filter	0	Bottle Cap Filter	0
Sound Duration	5	Sound Duration	5	Sound Duration	5
Sound Sharpness	15	Sound Sharpness	15	Sound Sharpness	15
Sound Modulation	0	Sound Modulation	5	Sound Modulation	0
Audio Gain	15	Audio Gain	15	Audio Gain	15
Threshold Sensitivity	25	Threshold Sensitivity	-	Threshold Sensitivity	25
Threshold Level	20	Threshold Level	0	Threshold Level	20
Threshold Tone	200	Threshold Tone	200	Threshold Tone	200
Iron Volume	-	Iron Volume	5	Iron Volume	-
Tones	6	Tones	6	Tones	6
SAT	5	SAT	-	SAT	20
Frequency	Multi	Frequency	Multi	Frequency	Multi

PROGRAMMA NON MOTION CON DISCRIMINAZIONE E IDENTIFICAZIONE DEI TONI		PROGRAMMA UTENTE FIELD		PROGRAMMA UTENTE PARK	
Impostazione	Valore di fabbrica	Impostazione	Valore utente	Impostazione	Valore utente
Sensitivity	20	Sensitivity		Sensitivity	
 Discrimination	-15	 Discrimination		 Discrimination	
 Reaction	3	 Reaction		 Reaction	
 Type of Multi Freq.	-	 Type of Multi Freq.		 Type of Multi Freq.	
 Small Target Boost	-	 Small Target Boost		 Small Target Boost	
 Iron Filter	-	 Iron Filter		 Iron Filter	
 Bottle Cap Filter	-	 Bottle Cap Filter		 Bottle Cap Filter	
 Sound Duration	-	 Sound Duration		 Sound Duration	
 Sound Sharpness	-	 Sound Sharpness		 Sound Sharpness	
 Sound Modulation	-	 Sound Modulation		 Sound Modulation	
 Audio Gain	-	 Audio Gain		 Audio Gain	
 Threshold Sensitivity	-	 Threshold Sensitivity		 Threshold Sensitivity	
 Threshold Level	30	 Threshold Level		 Threshold Level	
 Threshold Tone	150	 Threshold Tone		 Threshold Tone	
 Iron Volume	-	 Iron Volume		 Iron Volume	
 Tones	-	 Tones		 Tones	
 SAT	5	 SAT		 SAT	
Frequency	8 kHz	Frequency		Frequency	

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Produttore: RUTUS Arkadiusz Rutyna, ul. Krakowska 32, 84-230 Rumia, Polonia



Prodotto: Metal detector Versa

Il produttore dichiara che questo articolo è conforme ai requisiti della Direttiva 2014/30/UE sull'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica con tutte le successive modifiche ed integrazioni in quanto soddisfa i requisiti delle seguenti norme armonizzate:

PN-EN 61000-4-2:2011

PN-EN 61000-4-3:2007 + A1:2008+A2:2001

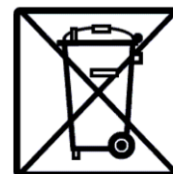
PN-EN 61000-4-8:2010

PN-EN 6100-6-3:2008 + A1:2012

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

**RUTUS Arkadiusz Rutyna**  
**ul. Krakowska 32**  
**84-230 Rumia**  
**Poland**  
**tel. + 48 58 679 33 14 + 48 601 284 371**  
[rutus@rutus.com.pl](mailto:rutus@rutus.com.pl)  
[www.rutus.com.pl](http://www.rutus.com.pl)

Il simbolo di un bidone della spazzatura barrato significa che il prodotto non può essere smaltito con i rifiuti domestici. È responsabilità dell'utente portare l'attrezzatura usata in un sito di smaltimento dei rifiuti che disponga delle strutture per gestire le apparecchiature elettriche ed elettroniche. Garantendo che questa attrezzatura sia gestita correttamente, contribuisce a proteggere l'ambiente. Per ulteriori informazioni su come riciclare questo prodotto, contattare l'autorità locale, il fornitore di rimozione dei rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato questo prodotto.



**DISTRIBUTORE E CENTRO ASSISTENZA AUTORIZZATO PER L'ITALIA**



VIA DELL'INDUSTRIA, 34  
64018 TORTORETO (TE)  
Tel. 0861788537

[info@emporiotecnologico.it](mailto:info@emporiotecnologico.it)

[www.emporiotecnologico.it](http://www.emporiotecnologico.it)

**WHATSAPP: 3773970713**

---

TRADUZIONE A CURA DI EMPORIO TECNOLOGICO

@2024

Questo manuale è protetto da copyright.

Nessuna parte può essere riprodotta senza esplicito permesso scritto da parte di  
EMPORIO TECNOLOGICO.